

Welsh Medieval Praise Poetry Session 7

This seventh session contains:

1. Lecture 7, *A cywydd of praise for Owain Glyndŵr's home at Sycharth* by Iolo Goch - recorded lecture with Powerpoint
2. Poem 7 - *Mawl i Sycharth* – text and translation in a PDF file
3. Introduction to Dafydd Johnston's *Iolo Goch Poems*
4. Virtual reality reconstruction of Sycharth

Before launching the Powerpoint please could you ...

- have a printout of the poem and translation to hand (from the PDF provided):
- read item 3 above

For further information on Owain Glyndŵr, please start by reading the Wikipedia and the (rather dated) National Library of Wales Online Biography article; also the BBC's

https://www.bbc.co.uk/wales/history/sites/themes/figures/owain_glyndwr.shtml.

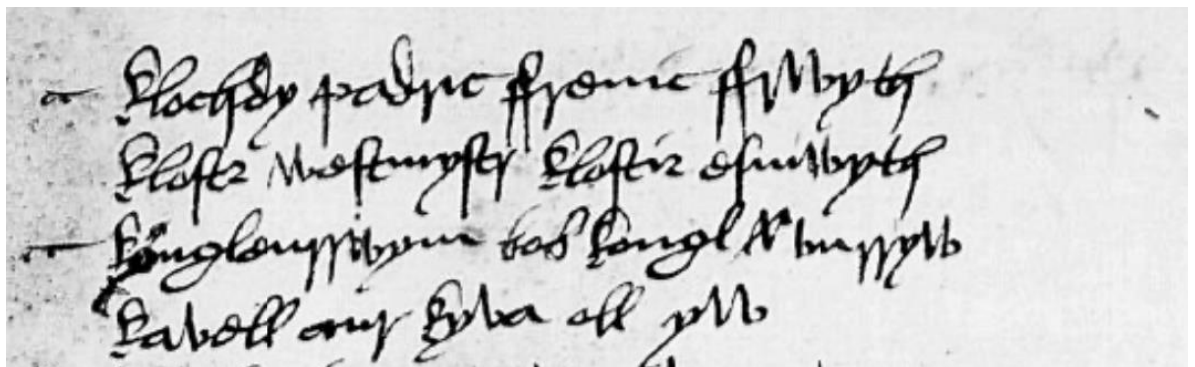
The two most important authors to look out for are R.R. Davies (for example his *The Revolt of Owain Glyndŵr* (Oxford 1995)) and Gruffydd Aled Williams, for example his *The Last Days of Owain Glyndŵr* (<https://www.amazon.co.uk/Last-Days-Owain-Glyndwr/dp/1784614637>). R.R. Davies was a historian, whilst Gruffydd Aled Williams is a professor of Welsh literature.

Another interesting book about Owain Glyndwr in Welsh folklore etc, is Elissa Henken's *Owain Glyndŵr: National Redeemer*

(<https://www.amazon.co.uk/National-Redeemer-Owain-Glyndwr-Tradition/dp/070831290X>)

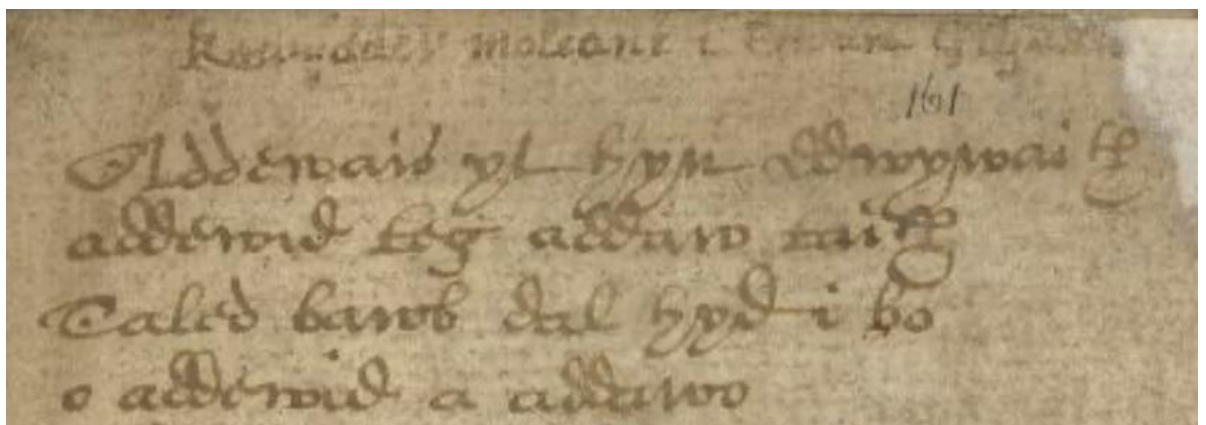
I've set you two short transcriptions for this week – they were both copied in the second half of the 16th century, but they look quite different to each other, and one of them is particularly difficult. You can use the edition to help you (although the spelling is different, of course). Have a go, and see how you get on – we'll look at them together at the beginning of the next session:

NLW 17114, lines 29-32 of the poem



— Ploddy padre ffrone ffMby
— Ploddy Mestunff Ploddy ofunby
— fonglunffun bad fongl Mby
— fadoll any fura off yb

Peniarth MS 184, lines 1-4 of the poem:



Remedy moleant i ffrone ffrone
161
Oddenaid yf ffrone addunaid ffrone
addunaid ffrone addunaid ffrone
Caled bawb dal ffrone i bo
o addunaid a addunaid